

英 中 文 版



护 理 双 语 教 材

全国高等医药教材建设研究会 / 卫生部规划教材
全 国 高 等 学 校 教 材

供 护 理 学 类 专 业 用

Fundamentals of Nursing

护 理 学 基 础

下 册

- ▶ 主 审 林菊英 (Lin Juying)
Marcia Pertrini
- ▶ 主 编 姜安丽 (Jiang Anli)
- ▶ 副主编 冯先琼 (Feng Xianqiong)
李小寒 (Li Xiaohan)
沈 洁 (Shen Jie)



人 民 卫 生 出 版 社

英 中 文 版 护 理 双 语 教 材
全 国 高 等 学 校 教 材
供 护 理 学 类 专 业 用

Fundamentals of Nursing

护 理 学 基 础

下 册

主 审 林菊英 (Lin Juying)
Marcia Pertrini

主 编 姜安丽 (Jiang Anli)

副主编 冯先琼 (Feng Xianqiong)
李小寒 (Li Xiaohan)
沈 洁 (Shen Jie)

编者 (以姓氏笔画为序)

王玉玲 (解放军总医院)	沈 洁 (第二军医大学)
王红红 (湖南长沙中南大学湘雅护理学院)	陈先华 (华中科技大学同济医学院)
王杜芬 (解放军总医院)	罗 羽 (第三军医大学)
王艳梅 (中国医科大学)	金莉光 (中国医科大学)
冯先琼 (四川大学华西护理学院)	姜安丽 (第二军医大学)
叶旭春 (第二军医大学)	赵 雁 (协和医科大学)
刘素珍 (四川大学华西护理学院)	袁浩滨 (复旦大学护理学院)
李小寒 (中国医科大学)	曹育玲 (复旦大学护理学院)
李芳芳 (第二军医大学)	绳 宇 (协和医科大学)

学术秘书 陈华莉 (Chen Huali)

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

护理学基础(上、下册)/姜安丽主编. —北京:
人民卫生出版社, 2005. 3

ISBN 7-117-06684-9

I. 护… II. 姜… III. 护理学 IV. R47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 015410 号

护 理 学 基 础
Fundamentals of Nursing
上、下册

主 编: 姜安丽

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078)北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: pmph@pmph.com

印 刷: 北京人卫印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/16 印张: 112

字数(上、下册): 2670 千字

版 次: 2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-06684-9/R·6685

定价(上、下册): 145.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

Table of Content

目 录

上 册

Unit 1 Professional Basis for Nursing Practice

Chapter 1 Introduction to Nursing	1
Section 1 Historical Perspectives of Nursing	2
Stages of Nursing	2
Nursing in China	6
Section 2 Contents and Dimensions of Nursing Practice	12
Definition of Nursing	12
Recipients of Nursing	13
Aims of Nursing	14
Standards for Nursing Practice	15
Dimensions of Nursing Practice	17
Section 3 Roles and Functions of the Nurse	19
Caregiver	20
Communicator	20
Clinical Decision Maker	21
Educator	21
Counselor	22
Client Advocate	22
Rehabilitator	23
Leader	23
Manager	23
Researcher	24
Section 4 Basic Nursing Professional Ability	24
Importance of Enhancing Nursing Professionals' Qualities	25
Basic Contents of Nursing Professionals' Qualities	26
Establishing, Developing and Enhancing Nursing Professionals' Qualities	27
Section 5 Educational Preparation for Nurses	28

Levels of Education	28
Nurses' Licensed Registration	29
Forms of Nursing Education	29

第一篇 护理实践的专业基础

第一章 绪论	31
第一节 护理学发展史	31
一、护理学发展的各个阶段	32
二、我国护理学发展概况	35
第二节 护理实践的内容和范畴	38
一、护理的定义	38
二、护理的对象	39
三、护理的目标	39
四、护理实践标准	40
五、护理实践的范畴	42
第三节 护士的角色和功能	43
一、照护提供者	43
二、沟通者	44
三、临床决策者	44
四、教育者	44
五、咨询者	45
六、维护者	45
七、康复者	45
八、领导者	46
九、管理者	46
十、研究者	46
第四节 护士的基本素质	47
一、提高护士素质的重要性	47
二、护士素质的基本内容	48
三、护士素质的形成、发展和提高	48
第五节 护士的教育准备	48
一、教育的层次	49
二、护士执业注册	49
三、护理教育的形式	49
Chapter 2 Health Care System	51
Section 1 Chinese Medical Health System	51

	Health Organization System	51
	Rural Medical Care System in China	55
Section 2	Hospital	56
	The Nature and Function of Hospitals	56
	The Categories of Hospitals	58
	The Organization of Hospitals	59
Section 3	The Settings of Hospital and Nursing Work	60
	Outpatient Department	60
	Emergency Department	61
	Wards	63
第二章	卫生保健体系	65
第一节	我国的医疗卫生系统	65
一、	卫生组织体系	65
二、	我国农村医疗保健体系	68
第二节	医院	68
一、	医院的特点和功能	68
二、	医院的类型	70
三、	医院的组织结构	70
第三节	医院业务科室的设置和护理工作	71
一、	门诊部	71
二、	急诊科	72
三、	病房	73
Chapter 3	Health and Illness	75
Section 1	Health and Wellness	75
	Definition	76
	Models of Health and Wellness	78
	Variables Influencing Health Status	83
Section 2	Illness	85
	Definition	86
	Acute and Chronic Illness	86
	Illness Behavior	87
	The Impact of Illness on the Client and Family	88
	Risk Factor Modification and Changing Health Behavior	90
Section 3	Patients	91
	Role of Patients	92
	Rights and Obligations of Patients	93

The Admission and Discharge of Patients	95
Section 4 Health Promotion and Illness Prevention	99
Defining Relative Concepts	99
Levels of Prevention Care	100
Principles of Health Promotion	102
The Strategies of Health Promotion	102
The Role of Nurse in Health Promotion and Protection	104
Client Education	105
第三章 健康和疾病	114
第一节 健康和安适	114
一、概念界定	115
二、健康和安适的模式	116
三、影响健康的因素	119
第二节 疾病	120
一、概念界定	121
二、急性病和慢性病	121
三、疾病行为	122
四、疾病对患者和家庭的影响	122
五、健康行为的形成和危险因素的修正	124
第三节 患者	125
一、患者角色	125
二、患者的权利和义务	126
三、入院和出院护理	127
第四节 健康促进和疾病预防	129
一、相关概念	129
二、预防保健的水平	130
三、健康促进的原则	131
四、健康促进策略	132
五、护士在健康促进和保护中的职责	133
六、健康教育	134
Chapter 4 Ethics and Law in Nursing Practice	140
Section 1 Ethics in Nursing Practice	140
Basic Concepts of Ethics	140
Nurses' Codes of Ethics	142
Principles of Health Care Ethics	143
Functions of Ethical Codes	145

	How to Process an Ethical Dilemma	145
Section 2	Legal Implication in Nursing Practice	146
	Introduction	146
	Legal Limits of Nursing	148
	Legal Liability in Nursing Practice	151
	Legal Issues in Nursing Practice	152
	Legal Issues in Nursing Specialties	155
Appendix 4-1	ICN Code for Nurses	157
Appendix 4-2	American Nurses Association Code of Ethics	158
Appendix 4-3	Medical Ethics for Health Care Professionals (Abstract)	159
Appendix 4-4	Administration Rules for Nurses in P. R. China	159
第四章	护理实践中的伦理和法律	161
第一节	护理实践中的伦理.....	161
一、	伦理的基本概念.....	161
二、	护理伦理守则.....	163
三、	卫生保健伦理原则.....	163
四、	伦理守则的功能.....	164
五、	伦理困惑的处理.....	165
第二节	护理实践中的涉法.....	165
一、	概述.....	166
二、	护理的法律限定.....	167
三、	护理实践中的法律责任.....	169
四、	护理实践中的法律问题.....	170
五、	护理专业中的法律问题.....	171
附录 4-1	《国际护士伦理守则》	173
附录 4-2	《美国护士伦理守则》	174
附录 4-3	《医务人员医德规范及实施办法》	174
附录 4-4	中华人民共和国护士管理办法	175

Unit 2 Theoretical Foundation of Nursing Practice

Chapter 5	Conceptual Base of Nursing	179
Section 1	Theory	179
	Definition of Theory	179
	Components of A Theory	180
	Types of Theory	180
	Purpose of Theory	181

	Characteristics of Theory	182
	Criteria For Evaluation of Theory	182
	Theory and Conceptual Framework	183
Section 2	Theory and Nursing	183
	Evolution of Nursing Theory	183
	Common Components in Nursing Theories	184
	Function of Nursing Theory	185
	The Link Between Theory and Knowledge Development in Nursing	185

第二篇 护理实践的理论基础

第五章 护理理论概述	187
第一节 理论	187
一、理论的定义.....	187
二、理论的组成.....	188
三、理论的分类.....	188
四、理论的目的.....	189
五、理论的特征.....	189
六、理论评价的标准.....	189
七、理论与概念框架.....	190
第二节 理论与护理	190
一、护理理论的演进.....	190
二、护理理论中的共同成分.....	191
三、护理理论的功能.....	192
四、护理理论和知识发展之间的关系.....	193
Chapter 6 Interdisciplinary Theories	194
Section 1 System Theory	195
Development of System Theory	195
Basic Concepts	196
Systematic Thinking and Methods	201
Basic Principles of General System Theory and Its Application in Nursing	202
Section 2 Theories of Needs	205
Brief Introduction	205
Hierarchy of Basic Human Needs Theory	207
Needs of the Patients	209
Section 3 The Theory of Stress and Adaptation	211

	Basic Concepts	212
	Models of Stress	215
	Response and Adaptation to Stress	218
	Influencing Factors of Response to Stress	223
	Nursing Process in Stress and Adaptation	223
Section 4	Developmental Theories	240
	Brief Introduction	240
	Biophysical Developmental Theories	241
	Psychosocial Developmental Theories	243
	Cognitive Developmental Theories	250
	Moral Developmental Theories	251
Section 5	Communication Theory	253
	Communication and Nursing Practice	253
	Levels of Communication	256
	Basic Elements of the Communication Process	258
	Forms of Communication	262
	Professional Nursing Relationship	269
	Elements of Professional Communication	273
	Communication Within the Nursing Process	275
第六章	跨学科理论	296
第一节	系统论.....	297
一、	系统理论的产生.....	297
二、	系统的基本概念.....	297
三、	系统思维与方法.....	301
四、	系统论的基本原则及在护理中的应用.....	302
第二节	需要理论.....	304
一、	需要的概述.....	304
二、	需要层次理论.....	305
三、	患者的基本需要.....	307
第三节	应激与适应理论.....	308
一、	基本概念.....	308
二、	应激模式.....	310
三、	应激的反应与适应.....	312
四、	影响应激反应的因素.....	315
五、	应激和适应与护理程序.....	315
第四节	发展理论.....	328
一、	概述.....	328

二、生理学发展理论.....	329
三、心理社会发展理论.....	330
四、认知发展理论.....	335
五、道德发展理论.....	336
第五节 沟通理论.....	337
一、沟通与护理实践.....	338
二、沟通的水平.....	340
三、沟通过程的基本要素.....	341
四、沟通的形式.....	344
五、专业性护理关系.....	349
六、专业性沟通的要素.....	352
七、护理程序与沟通.....	354
Chapter 7 Overview of Selected Nursing Theories	370
Section 1 General Theory	370
Nightingal's Theory	370
Henderson's Theory	371
Rogers' Theory	372
Orem's Theory	373
Section 2 System Theory	374
Roy's Theory	374
King's Theory	375
Neuman's Theory	376
Johnson's Theory	377
Section 3 Interpersonal / Caring Theories	378
Peplau's Theory	378
Leininger's Theory	378
Watson's Theory	379
Parse's Theory	380
第七章 护理理论概观	385
第一节 一般理论.....	385
一、南丁格尔的学说.....	385
二、韩德森的学说.....	386
三、罗杰斯的学说.....	386
四、奥瑞姆的学说.....	387
第二节 系统的理论.....	388
一、罗伊的学说.....	388

二、金的学说.....	389
三、纽曼的学说.....	389
四、约翰逊的学说.....	390
第三节 人际和照护理论.....	391
一、佩普拉奥的学说.....	391
二、莱宁格的学说.....	391
三、华生的学说.....	392
四、帕瑟的学说.....	392

Unit 3 Thinking and Approaches Basis for Nursing Practice

Chapter 8 Critical Thinking and Decision-making in Nursing	397
Section 1 Critical Thinking	398
Definitions of Critical Thinking	398
Types of Critical Thinking Competencies	399
Levels of Critical Thinking in Nursing	402
Components of Critical Thinking in Nursing	403
Applications of Critical Thinking in Nursing	411
Section 2 Clinical Decision Making in Nursing	418
Definitions of Clinical Decision Making	418
Classifications of Decision Making in Nursing	419
Steps of Clinical Decision Making Process in Nursing	421
Factors Influencing Clinical Decision Making in Nursing	423
Developing Effective Clinical Decision Making Ability	427

第三篇 护理实践中的思维和方法基础

第八章 评判性思维和护理决策.....	433
第一节 评判性思维.....	434
一、评判性思维的定义.....	434
二、评判性思维能力的类型.....	435
三、护理评判性思维的层次.....	436
四、护理评判性思维的构成.....	437
五、评判性思维在护理学的运用.....	443
第二节 护理临床决策.....	448
一、护理临床决策的定义.....	448
二、护理决策的分类.....	449
三、护理临床决策程序的步骤.....	450

四、影响护理临床决策的因素.....	451
五、临床决策能力的发展.....	454
Chapter 9 Nursing Process	458
Section 1 Nursing Process Overview	458
Definition and Components of the Nursing Process	458
Characteristics of the Nursing Process	460
Section 2 Nursing Assessment	461
A Critical Thinking Approach to Assessment	462
Types of Data	463
Sources of Data	463
Data Collection	464
Methods of Data Collection	467
Organizing the Data	471
Data Documentation	471
Section 3 Nursing Diagnosis	471
Evolution of Nursing Diagnosis	472
Definition	473
Components of a NANDA Nursing Diagnosis	474
Types of Nursing Diagnosis	476
Critical Thinking and The Nursing Diagnostic Process	476
Nursing Diagnosis Statement	478
Source of Diagnostic Errors and Ways to Avoid	480
Advantages and Limitations of Nursing Diagnosis	482
Section 4 Planning for Nursing Care	484
Establishing Priorities	484
Establishing Goals and Expected Outcomes	486
Designing Nursing Interventions	492
Writing the Nursing Care Plan	496
Section 5 Implementing Nursing Care	501
Protocols and Standing Orders	502
Implementation Process	503
Section 6 Evaluation	514
Critical Thinking and Evaluation	515
Types of Evaluation	515
Evaluation Process	516
Evaluative Programs	519
Appendix 9-1 North American Nursing Diagnosis Association (NANDA) Accepted	

Nursing Diagnoses (1999)	521
Appendix 9-2 NIC Taxonomy	523
第九章 护理程序	524
第一节 护理程序概述	524
一、定义和组成	524
二、护理程序的特征	525
第二节 护理评估	526
一、护理评估中的评判性思维方法	527
二、资料的类型	527
三、资料的来源	527
四、资料的收集	529
五、收集资料的方法	530
六、资料的组织整理	533
七、资料的记录	533
第三节 护理诊断	533
一、护理诊断的演进	534
二、护理诊断的定义	534
三、NANDA 护理诊断的组成部分	535
四、护理诊断的类型	536
五、护理诊断过程中的评判性思维	536
六、护理诊断的陈述	538
七、诊断错误的原因和避免方法	539
八、护理诊断的优点及其局限性	540
第四节 护理计划	542
一、护理诊断排序	542
二、确立目标和预期结果	543
三、制订护理措施	547
四、书写护理计划	550
第五节 实施	554
一、实施的依据	554
二、实施步骤	555
第六节 评价	562
一、评判性思维和评价	562
二、评价的类型	562
三、评价的步骤	563
四、评价项目	565
附录 9-1 NANDA 护理诊断列表 (1999)	566

附录 9-2 护理措施分类法	569
----------------------	-----

Unit4 Physiologic Basis for Nursing Practice

Chapter 10 Activity and Exercise	571
Section 1 Scientific Knowledge Base	572
Body Mechanics	572
Exercise and Activity	574
Regulation of Movement	576
Factors Affecting Body Alignment and Immobility	579
Effects of Immobility on Major Body Systems	583
Section 2 Activity/Exercise and Nursing Process	589
Assessment	590
Nursing Diagnoses	594
Planning	595
Implementation	596
Evaluation	617
Section 3 Pressure Ulcer	617
Scientific Knowledge Base	618
Pressure Ulcer and Nursing Process	621
Skill 10-1 Positioning a Client in bed	626
Skill 10-2 Moving a client up in bed	628
Skill 10-3 Turning a client to a lateral position in bed	629
Skill 10-4 Transfer a client from bed to wheelchair	631
Skill 10-5 Transfer a client from bed to a flatcar	632

第四篇 护理实践的生理基础

第十章 活动与锻炼.....	637
第一节 科学知识基础.....	638
一、人体力学.....	638
二、活动与锻炼.....	639
三、运动的调节.....	640
四、影响活动的因素.....	641
五、活动受限对身体的影响.....	644
第二节 活动和锻炼与护理程序.....	647
一、评估.....	647
二、护理诊断.....	651

三、计划	651
四、实施	652
五、评价	659
第三节 压疮的护理	659
一、科学知识基础	660
二、压疮与护理程序	661
技术 10-1 协助患者取舒适卧位	664
技术 10-2 协助患者移向床头法	666
技术 10-3 协助患者翻身侧卧	667
技术 10-4 协助患者在床和轮椅之间转移	668
技术 10-5 协助患者从床上转移至平车上	669
Chapter 11 Safety	672
Section 1 Scientific Knowledge Base	672
Environmental Safety	672
Risks at Developmental Stages	677
Individual Risk Factors	679
Risks in the Health Care Agency	679
Section 2 Safety and Nursing Process	681
Assessment	681
Nursing Diagnosis	681
Planning	682
Implementation	682
Evaluation	688
第十一章 安全	690
第一节 科学知识基础	690
一、环境的安全	690
二、各生长发育阶段的危机	693
三、个体的危险因素	694
四、健康保健机构中的危险	695
第二节 安全和护理程序	696
一、评估	696
二、护理诊断	697
三、计划	697
四、实施	697
五、评价	700

Chapter 12	Hygiene	701
Section 1	Scientific Knowledge Base	702
	Physiological and Anatomical Knowledge Base	702
	Social Practices	704
	Individual Lifestyles	704
	Cultural Backgrounds	704
	Physical Condition	704
	Body Image	705
	Socioeconomic Status	705
Section 2	Nursing Process of Hygiene	705
	Assessment	705
	Nursing Diagnosis	712
	Planning	712
	Implementation	713
	Evaluation	722
Skill 12-1	Making an Unoccupied Bed	722
Skill 12-2	Making an Occupied Bed	726
Skill 12-3	Performing Mouth Care for an Unconscious or Debilitated Client	728
Skill 12-4	For Shampooing Hair of Bed-Bound Client	730
Skill 12-5	Shower and Tub Baths	732
Skill 12-6	Bed Bath	733
Skill 12-7	Administering a Back Rub	737
Skill 12-8	Perineal Care	739
Skill 12-9	Performing Nail and Foot Care	743
第十二章	卫生	746
第一节	科学知识基础	747
一、	生理解剖知识基础	747
二、	社会实践	748
三、	个人习惯	748
四、	文化背景	748
五、	身体状况	749
六、	体像	749
七、	社会经济地位	749
第二节	卫生的护理程序	749
一、	评估	749
二、	护理诊断	754
三、	计划	755